

Contacto: *Media Contact:* **Collier Smith** (Boulder),
(303) 497-3198, smithcn@boulder.nist.gov

Las escalas de tiempo oficiales de América del Norte son coordinadas a través de comparaciones regulares entre el National Research Council de Canadá - NRC -, el Centro Nacional de Metrología de México, CENAM, y el National Institute of Standards and Technology de los Estados Unidos, NIST.

Después de varios años de comparaciones internacionales y negociaciones, el NRC, el CENAM, y el NIST han declarado recientemente que sus versiones respectivas del Tiempo Universal Coordinado -conocido como UTC- son equivalentes dentro de cinco millonésimas de un segundo para mediciones de tiempo, y dentro de una parte en un billón para mediciones de frecuencia. La escala de tiempo común definida por esta declaración es conocida como UTC de América del Norte y, dentro de las incertidumbres declaradas, el tiempo proporcionado por cualquiera de los tres laboratorios nacionales, UTC(NRC), UTC(CENAM) o UTC(NIST) puede usarse como UTC América del Norte sin correcciones o conversiones.

Esta declaración apoya el comercio y la tecnología de la región, sobre todo a través de "marcas de tiempo" para las transacciones financieras y las observaciones científicas. Las tres instituciones esperan que una escala de tiempo común pueda extenderse en el futuro para incluir a todos los miembros del Sistema Interamericano de Metrología, SIM, una organización creada para

The official time scales of North America are coordinated through regular comparisons among the Canadian National Research Council, the Mexican Centro Nacional de Metrología, and the U.S. National Institute of Standards and Technology.

After several years of international comparisons and negotiations, NRC, CENAM, and NIST have recently declared that their respective versions of Coordinated Universal Time (known as UTC) are equivalent to within five millionths of a second for time measurements and within one part in a trillion for frequency measurements. The common time scale defined by the declaration is known as UTC North America, and within the stated uncertainties, the time supplied by any of the three national laboratories -- UTC(NRC), UTC(CENAM) or UTC(NIST) can be used as UTC North America without corrections or conversions.

This declaration supports trade and technology across the region, especially through such things as time tags for financial transactions and scientific observations. The three institutions hope that a common time can eventually be extended to include all members of the Interamerican Metrology System (abbreviated SIM for the Spanish translation, System Interamericana de Metrología), an organization set up to harmonize measurement

armonizar los patrones de medición entre sus miembros, el cual incluye las naciones de América del Norte, América Central y América del Sur, así como los países del Caribe.

Para tener acceso al tiempo oficial en cualquier zona horaria dentro de los Estados Unidos, visite www.time.gov en la INTERNET.

Para tiempos fuera de los Estados Unidos, el sitio ofrece ligas a un despliegue del UTC y a un sitio web para zonas horarias internacionales (vía la opción "About This Service@page").

standards among its members, which include the nations of North, Central, and South America as well as the Caribbean.

To access the official time in any United States time zone, go to www.time.gov on the World Wide Web.

For times outside the United States, the site offers links to a UTC display and an international time zone web site (via the About This Service@page).